

Assembly Update

Vollversammlung Aktuell • Assemblée Actualités • Rumbo a la Asamblea

Issue 9 • May 2010



*This community-based grain bank in Bangladesh was set up to address the adverse impact of irregular rainfall, drought and other climate-related phenomena, on the lives of the rural poor.
© LWF/RDRS Bangladesh/S. Suza*

Three Public Hearings at LWF Assembly in Stuttgart

With weeks remaining before the July 2010 Eleventh Assembly of The Lutheran World Federation (LWF) this *Assembly Update* provides information on three public hearings on “Daily Bread”

that will take place in Stuttgart, Germany. It also introduces an assembly stamp and more gifts from the Lutheran communion.

Climate Change and Food Security

The LWF Assembly will host a public hearing on “‘Daily Bread,’ Climate Change and Food Security” on 23 July from 14:30 to 16:00 hrs. This hearing is based on the LWF’s long diaconal experi-

ence of feeding the hungry, considerable reflection and action occurring throughout the LWF with regard to climate change impact on food security, and in anticipation of a public statement (“Daily Bread Instead of Greed”) to be acted on later by the Assembly. The interactive, participatory hearing will begin with a variety of short testimonies (in person and via video), and provide examples on what is occurring in LWF member churches and diaconal programs, including the crucial behavioral, policy and systemic changes. The session will conclude with opportunities for participants to express further commitments and actions that the LWF should take. (Those willing to provide input should contact Peter Prove: pnp@lutheranworld.org or Karen Bloomquist: kbl@lutheranworld.org).

Drei öffentliche Anhörungen während LWB-Vollversammlung in Stuttgart

Bis zur Elften Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes (LWB) im Juli 2010 in Stuttgart (Deutschland) sind es nur noch wenige Wochen. *Vollversammlung aktuell* informiert Sie in der vorliegenden Ausgabe über drei öffentliche Anhörungen zum Thema „Tägliches Brot“, die in Stuttgart stattfinden werden, und stellt die Vollversammlungsbriefmarke sowie weitere Gaben und Beiträge aus der weltweiten lutherischen Gemeinschaft vor.

Klimawandel und Ernährungssicherheit

Am 23. Juli wird von 14.30 bis 16.00 Uhr im Rahmen der LWB-Vollversammlung eine öffentliche Anhörung zum Thema „Tägliches Brot, Klimawandel und Ernährungssicherheit“ stattfinden. Sie stützt sich auf die langjährige Erfahrung des LWB mit Nahrungsmittelprogrammen für hungernde Menschen. In der Anhörung sollen das intensive Nachdenken sowie das praktische Engagement der lutherischen Gemeinschaft angesichts der Auswirkungen des Klimawandels auf die Ernährungssicherheit dargestellt werden. Bezug soll auch zu der geplanten öffentlichen Erklärung („Tägliches Brot statt Habgier“) hergestellt werden, über die die Vollversammlung zu einem späteren Zeitpunkt beschliessen wird. Die interaktive, auf Partizipation angelegte Anhörung wird mit zahlreichen kurzen Erfahrungsberichten (persönlich vorgetragen und via Video) beginnen und beispielhaft aufzeigen, wie LWB-Mitgliedskirchen und diakonische Programme sich engagieren und welch zentralen Beitrag sie zu Verhaltensänderungen und zu einem Politik- und Systemwandel leisten. Zum Abschluss der Anhörung werden die Teilnehmenden Gelegenheit erhalten, Vorschläge für weitere Verpflichtungen und Massnahmen des LWB zu unterbreiten. (*Ideen und Beiträge sind jederzeit willkommen und sollten an Peter Prove pnp@lutheranworld.org oder Karen Blomquist kbl@lutheranworld.org gesandt werden.*)

Tres sesiones temáticas públicas en la Asamblea de la FLM en Stuttgart

A pocas semanas de la Undécima Asamblea de la Federación Luterana Mundial (FLM) de julio de 2010, en este número de *Rumbo a la Asamblea* se dan detalles de las tres sesiones temáticas públicas sobre «el pan de cada día» que tendrán lugar en Stuttgart, Alemania. Además, se presentan un sello de la Asamblea y otros obsequios de la comunión luterana.

Cambio climático y seguridad alimentaria

Durante la Asamblea de la FLM, el 23 de julio de 14:30 a 16:00 habrá una sesión temática pública sobre «el “pan de cada día” y el cambio climático». Dicha sesión se basa en la larga experiencia diaconal de la FLM en alimentar a quienes padecen hambre, así como en la reflexión y acción considerables de toda la comunión acerca del impacto del cambio climático en la seguridad alimentaria antes de que se emita la declaración pública (El pan de cada día en lugar de la avaricia) sobre la que se pronunciará la Asamblea. Esta reunión, interactiva y participativa, comenzará con diversos testimonios breves (en persona y en vídeo) y ofrecerá ejemplos de lo que sucede en las iglesias miembro de la FLM y los programas diaconales, incluidos aquellos cambios conductuales, políticos y sistémicos de carácter crucial. Al final de la sesión, los/as participantes tendrán la posibilidad de expresar los nuevos compromisos y medidas que debería considerar la FLM. (*Para hacer aportes, diríjense a Peter Prove, pnp@lutheranworld.org o Karen Bloomquist: kbl@lutheranworld.org).*)

Trois réunions publiques à l'Assemblée de la FLM à Stuttgart

À quelques semaines de la Onzième Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale (FLM) qui se tiendra en juillet 2010 à Stuttgart, Allemagne, ce numéro de *Assemblée Actualités* vous informe sur trois réunions publiques sur le thème du « pain quotidien », inscrites au programme de l'Assemblée. Il présente également un timbre de l'Assemblée et de nouveaux dons de la Communion luthérienne.

Changement climatique et sécurité alimentaire

L'Assemblée de la FLM accueillera une réunion publique sur le thème « 'Pain quotidien', changement climatique et sécurité alimentaire » le 23 juillet de 14h30 à 16h00. Cette réunion se situe dans le contexte de la lon-

gue expérience diaconale de la FLM dans l'action de nourrir les affamé(e)s, des nombreuses réflexions et actions qui se développent dans toute la Communion face aux effets du changement climatique sur la sécurité alimentaire, et de l'attente d'une déclaration publique (« Pain quotidien plutôt que cupidité ») sur laquelle l'Assemblée sera appelée à se prononcer. Cette réunion interactive et participative commencera par une série de courts témoignages (directs et par vidéo) et donnera des exemples de ce qui se passe dans les Églises membres de la FLM et les programmes diaconaux, y compris les changements décisifs qui interviennent dans les comportements, les politiques et les systèmes. Au terme de la séance, les participant(e)s auront l'occasion d'exposer de nouveaux engagements et mesures que la FLM devrait prendre. (Les personnes souhaitant fournir une contribution sont priées de contacter Peter Prove: pnp@lutheranworld.org ou Karen Bloomquist: kbl@lutheranworld.org).

A Communion Response to Illegitimate Debt

The hearing on "Daily Bread" and Illegitimate Debt" will profile LWF's efforts in promoting a communion response to the problem of external illegitimate debt. The Latin American region initiated and pursued the LWF Illegitimate Debt program on behalf of the wider communion. The 16:30 to 17:15 hrs hearing on 24 July will draw on recent experiences and insights of member church representatives from Finland, Iceland, Liberia, Netherlands, Norway and the United Kingdom, and from the Latin American program. Jürgen Kaiser, German Erlassjahr campaign, will present an update on the current policy discourse on this matter. (Input can be sent to Peter Prove: pnp@lutheranworld.org or Martin Junge: mju@lutheranworld.org).

Antwort der lutherischen Gemeinschaft auf illegitime Schulden

Die Bemühungen des LWB um eine Antwort der Communion auf das Problem der illegitimen Auslandsschulden werden im Mittelpunkt der öffentlichen Anhörung „Tägliches Brot und illegitime Schulden“ stehen. Das LWB-Programm zur illegitimen Auslandsverschuldung wurde im Namen der ganzen LWB-Gemeinschaft vor allem von der lateinamerikanischen Region initiiert und vorangetrieben. Die Anhörung, die am 24. Juli von 16.30 bis 17.15 Uhr stattfinden wird, wird die jüngsten Erfahrungen und Einsichten von VertreterInnen der Mitgliedskirchen aus Finnland, Island, Liberia, den Niederlanden, Norwegen und dem Vereinigten Königreich sowie des lateinamerikanischen Regionalprogramms mit einbeziehen. Jürgen Kaiser von der deutschen Erlassjahrkampagne wird über aktuelle Entwicklungen in der politischen Debatte zu diesem Thema berichten. (Beiträge können an Peter Prove pnp@lutheranworld.org oder Martin Junge mju@lutheranworld.org gesandt werden.)

Réaction de la Communion à la dette illégitime

La réunion publique sur le thème « 'Pain quotidien' et dette illégitime » mettra en évidence les efforts de la FLM pour encourager une réaction de la Communion au problème de la dette extérieure illégitime. Le programme de la FLM sur la « dette illégitime » a été lancé et poursuivi en particulier par la région de l'Amérique latine au nom de la Communion. La réunion publique du 24 juillet (16 h 30-17 h 15) puisera dans les expériences récentes et les perspectives de représentant(e)s d'Églises membres de Finlande, d'Islande, du Libéria, des Pays-Bas, de Norvège et du Royaume-Uni, ainsi que du programme régional de l'Amérique latine. Jürgen Kaiser, de la campagne allemande Erlassjahr, présentera une information d'actualité sur le discours politique actuel sur ce thème. (Prière d'envoyer les contributions à Peter Prove: pnp@lutheranworld.org ou Martin Junge: mju@lutheranworld.org).



The Lutheran Costa Rican Church (ILCO) joined civil society-led demonstrations in September 2007 urging a "NO" vote against the country's Free Trade Agreement with the USA. © ILCO

Una respuesta de la comunión a la deuda ilegítima

En la sesión de temática sobre «El 'pan de cada día' y la deuda ilegítima» se describirán los esfuerzos desplegados por la FLM para promover una respuesta de la comunión al problema de la deuda externa ilegítima. El programa de la FLM relativo a la deuda ilegítima fue iniciado y llevado a cabo principalmente por la región de América Latina en nombre de toda la comunión. Esta sesión, que

tendrá lugar el 24 de julio de 16:30 a 17:15, se nutrirá de las recientes experiencias y apreciaciones de representantes de las iglesias miembro de Finlandia, Islandia, Liberia, Países Bajos, Noruega y Reino Unido, así como del programa regional latinoamericano. Jürgen Kaiser, de la campaña alemana Erlassjahr, presentará una actualización del discurso político sobre este asunto. (Sírvanse enviar aportes a Peter Prove: pnp@lutheranworld.org o Martin Junge: mju@lutheranworld.org).



*Lutheran Communion in Southern Africa (LUCSA) AIDS ministry: Children say a prayer at the Good Hope Center for orphaned and vulnerable children in Johannesburg, South Africa.
© LUCSA/Paula Powell*

Saving and Sustaining Lives in Times of HIV and AIDS

In relation to the LWF HIV and AIDS campaign, many churches have responded well in caring for and supporting those living with HIV, but more efforts are needed in prevention. In the midst of fatigue and declining public attention to the AIDS pandemic there is an urgent need for Lutheran churches to reiterate commitment to priorities such as better nutrition, access to treatment, inclusive acceptance, and especially the SAVE method of prevention—all that is needed to save and sustain lives affected by HIV and AIDS. During the “Daily Bread’ and HIV and AIDS” hearing from 17:15 to 18:00 hrs on 24 July, participants will hear songs and personal testimonies from the Betseranai Advocacy Choir of the Evangelical Lutheran Church in Zimbabwe, whose members are living with HIV. Participants will be urged to sign on to the March 2010 commitment by the global High Level Summit of Religious Leaders on HIV.

Leben retten und erhalten in Zeiten von HIV und AIDS

Viele Kirchen haben positiv auf die HIV- und AIDS-Kampagne des LWB reagiert und setzen sich verstärkt für HIV-infizierte Menschen ein. Die Präventionsarbeit muss jedoch noch intensiviert werden. Angesichts einer gewissen Ermüdung und dem nachlassenden Interesse der Öffentlichkeit an der AIDS-Pandemie müssen die lutherischen Kirchen ihr Festhalten an wichtigen Prioritäten bekräftigen – wie besserer Ernährung, Zugang zu Behandlung, grösserer Akzeptanz und vor allem der Präventionsmethode SAVE. Sie müssen alles tun, was notwendig ist, um von HIV und AIDS bedrohtes Leben zu retten und zu erhalten. Während der Anhörung „Tägliches Brot und HIV und AIDS“, die am 24. Juli von 17.15 bis 18:00 Uhr stattfinden wird, wird der Betseranai Advocacy Chor der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Simbabwe singen und seine Mitglieder, die alle HIV-positiv sind, werden ihre persönlichen Erfahrungen schildern. Die Teilnehmenden werden zur Unterzeichnung der „Selbstverpflichtung zu aktivem Engagement“ eingeladen werden, die hochrangige VertreterInnen der Weltreligionen auf dem HIV/AIDS-Gipfel im März 2010 eingegangen sind.

Salvar y sostener vidas en tiempos del VIH y el SIDA

En lo que respecta a la campaña de la FLM contra el VIH y el sida, muchas iglesias respondieron bien, prestando apoyo y asistencia a personas que viven con el VIH, pero es preciso desplegar más esfuerzos en términos de prevención. En medio de la fatiga y la decreciente atención pública a esta pandemia urge que las iglesias luteranas reiteren su compromiso con prioridades tales como la mejor nutrición, el acceso a tratamientos, la aceptación inclusiva y, en particular, el método de prevención SAVE[†], es decir, todo lo que hace falta para salvar y sostener aquellas vidas afectadas por el VIH y el sida. En la sesión temática «el “pan de cada día” y el VIH y el sida» que tendrá lugar el 24 de julio de 17:15 a 18:00, se escucharán canciones y testimonios personales de los integrantes de Betseranai, coro de sensibilización de la Iglesia Evangélica Luterana en Zimbabwe, que viven con el VIH. También se instará a los/as participantes a que se sumen al compromiso contraído en marzo de 2010 por la Cumbre mundial de líderes religiosos de alto nivel sobre la respuesta al VIH.

(† Sigla en inglés de prácticas más seguras, disponibilidad de medicamentos, pruebas y asesoramiento voluntarios, y empoderamiento a través de la educación.)

Sauver et maintenir des vies en luttant contre le VIH et le SIDA

En relation avec la campagne de lutte contre le VIH et le SIDA menée par la FLM, beaucoup d’Églises ont réagi de manière positive en soignant et en aidant les personnes vivant avec le VIH, mais davantage d’efforts sont nécessaires dans le domaine de la prévention. Face à la lassitude et au déclin de l’attention portée par le public à la pandémie du SIDA, il est urgent et nécessaire que les Églises luthériennes renouvellent leur engagement en faveur de priorités telles qu’une meilleure alimentation, l’accès au traitement, l’accueil général de toutes et de tous, et en particulier la méthode de prévention fondée sur les quatre principes SAVE – tout ce qui est nécessaire pour sauver et maintenir les vies affectées par le VIH et le SIDA. Dans le cadre de la réunion publique sur le thème « ‘Pain quotidien’ et VIH/SIDA » qui se déroulera le 24 juillet de 17 h 15 à 18 h 00, les participant(e)s entendront des chants et des témoignages personnels du Betseranai Advocacy Choir de l’Église évangélique luthérienne du Zimbabwe, dont les membres vivent avec le VIH. Les participant(e)s seront invité(e)s à signer l’engagement de mars 2010 publié par le Sommet mondial de hauts responsables religieux sur le VIH et le SIDA.

(Principes SAVE: pratiques plus sûres, médicaments disponibles, conseil et dépistage volontaires, prise en charge de soi par l’éducation. Source: Alliance « agir ensemble ».)

Swazi Women's Beadwork Gift to LWF Assembly



Left to right: Goodness Maziya, Zodwa Motsa and Thembi Gamedze, standing behind coordinator Authelia Nxumalo, prepare the beadwork for the LWF Assembly lapel pins. © LWF/LDS Swaziland

A women's group from Swaziland will share some of their beadwork products with participants in the Stuttgart Assembly.

Traditional Swazi beadwork integrates social values, colors and combinations, which are also found in modern beadwork.

The group of 18 women, working under the supervision of Authelia Nxumalo embedded the LWF Eleventh Assembly



The green-shaded Eleventh Assembly logo is set against a background of white beads. © LWF/LDS Swaziland

Des femmes swazi exécutent des ouvrages en perles destinés à l'Assemblée de la FLM

Un groupe de femmes du Swaziland offrira ses ouvrages en perles au participant(e)s à l'Assemblée de Stuttgart.

Les tissages de perles traditionnels des femmes swazi associent des valeurs sociales, des couleurs et des combinaisons qui se retrouvent dans les ouvrages en perles modernes.

Le groupe de 18 femmes, travaillant sous la supervision d'Authelia Nxumalo a intégré le logo de la Onzième Assemblée de la FLM dans un ouvrage en perles décoratif pour former une épingle de revers. Il faut environ une heure pour réaliser chaque épingle soigneusement montée à la main.

Quand elles travaillent sur de grands projets tels que celui de l'Assemblée de la FLM, les femmes confectionnent les épingles chez elles, sans cesser de vaquer à leurs occupations ménagères – un horaire flexible qui leur permet de maximiser leur temps de travail.

Grâce au projet géré par ces femmes à Mbabane, la capitale, et à Manzini, elles ont créé une coopérative de microcrédit qui les aide à vendre leurs produits. Les recettes sont allouées tant aux femmes qu'à des groupes d'orphelin(e)s et d'enfants vulnérables qu'elles soutiennent.

logo onto decorative beadwork to form a lapel pin. It takes about one hour to make each carefully hand-crafted pin.

On big projects such as the LWF assembly consignment, the women make the pins from their homes in between other household responsibilities, a flexible schedule which allows them to maximize on their working time.

Thanks to the project, run in the capital Mbabane and in Manzini, the women have formed a microfinance cooperative that helps them sell their products. The proceeds are allocated both to the women and groups of orphaned and vulnerable children whom they support.

Swasiland: Perlenstickerei für die LWB-Vollversammlung

Eine Frauengruppe aus Swasiland stellt Perlenschmuck für die Vollversammlung in Stuttgart her.

Die traditionelle Kunst der Perlenstickerei in Swasiland verbindet gesellschaftliche Werte, Farben und Muster, die auch in modernen Perlenstickereien zu finden sind.

Die 18 Frauen, die unter der Leitung von Authelia Nxumalo arbeiten, haben eine Anstecknadel mit dem Logo der Elften LWB-Vollversammlung in aufwändiger Handarbeit mit Perlen gestaltet. Für die Herstellung einer einzigen Anstecknadel benötigen die Frauen eine Stunde.

Der Auftrag für die LWB-Vollversammlung ist für die Frauen ein grosses Projekt. Sie arbeiten zuhause und können so gleichzeitig ihren Haushaltspflichten nachkommen. Diese zeitliche Flexibilität ermöglicht es ihnen, ihre Arbeitszeit so effektiv wie möglich zu gestalten.

Mit Hilfe dieses Projekts in der Hauptstadt Mbabane und in Manzini, haben die Frauen eine Mikrofinanzierungsgenossenschaft gegründet, die ihnen beim Verkauf ihrer Produkte hilft. Die Einnahmen kommen sowohl den Frauen als auch einem von ihnen unterstützten Projekt zur Betreuung von Waisen und anderen hilfsbedürftigen Kindern zugute.

Mujeres de Swazilandia obsequian artesanías abalorios a la Asamblea de la FLM

Un grupo de mujeres de Swazilandia compartirá con los/as participantes en la Asamblea de Stuttgart algunas de las artesanías de abalorios que fabrican. La vertiente tradicional de esta artesanía suazi incorpora valores sociales, colores y combinaciones que también se encuentran en los modernos abalorios.

Este grupo de 18 mujeres, que trabajan bajo la supervisión de Authelia Nxumalo, insertó el logo de la Undécima Asamblea de la FLM en decorativas insignias de abalorios. La meticulosa fabricación manual de cada una de ellas lleva casi una hora.

En grandes proyectos como esta remesa para la Asamblea de la FLM, las mujeres fabrican las insignias en su hogar entre una y otra tarea doméstica, horario flexible que les permite maximizar su tiempo de trabajo.

Gracias a este proyecto, implementado en la capital Mbabane y en Manzini, las mujeres formaron una cooperativa de microfinanciación que las ayuda a vender sus productos. Las ganancias se reparten entre ellas y los grupos de niños/as huérfanos/as y vulnerables que apoyan.

Sonderbriefmarke zur Vollversammlung

Eine Sonderbriefmarke zur Elften Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes (LWB) ist jetzt bei der Österreichischen Bundespost erschienen. Die Marke mit dem Wert 55 Cent kann beim Vollversammlungsbüro in Stuttgart käuflich erworben werden. Sie zeigt das Logo der Vollversammlung sowie den Fernsehturm, das Wahrzeichen der Stadt Stuttgart, und die Lutherrose.

Kurz vor der Vollversammlung wird mit der Kirchengemeinde St. Aegy



Sonderbriefmarke zur Vollversammlung
© Evangelische Landeskirche in Württemberg

Special Postage Stamp for LWF Assembly

The Austrian postal service has issued a special postage stamp commemorating the LWF Eleventh Assembly. The 45-euro cent stamp may be purchased at the Assembly office in Stuttgart, Germany.

The stamp features the Assembly logo, the television tower—a prominent Stuttgart landmark—and the Luther rose.

Shortly prior to the Assembly, the Austrian congregation of St. Aegy a.N.-Traisen bei St. Veit/Gölsen will also make available a special postmark for the stamp. Conceived by Kirchenrat Klaus Rieth of the Evangelical Lutheran Church in Württemberg (Germany), the new postmark and stamp will carry the Assembly theme, the fourth petition of the Lord's Prayer, "Give Us Today Our Daily Bread" on letters throughout the world. The Hermann E. Sieger Company in Lorch, Baden-Württemberg, provided support for the designing and printing of the stamp.

The stamp was presented to the public at a spepress conference in Vienna in May, in the presence of Bishop Dr Michael Bünker of the Evangelical Church of the Augsburg Confession in Austria.

Lokales Planungsbüro
Falkertstr. 65
70176 Stuttgart
Tel 0711.99 33 798-0
Fax 0711.99 33 798-9

a.N.- Traisen bei St. Veit/Gölsen in Österreich auch ein Sonderstempel für die Briefmarke zur Verfügung stehen. Die nach einer Idee von Kirchenrat Klaus Rieth entstandene Marke soll das Motto der Vollversammlung, die vierte Vater-unser-Bitte: „Unser tägliches Brot gib uns heute“, durch Briefe in alle Welt tragen. Unterstützt wurde die Gestaltung und die Herausgabe der Marke durch die Firma Hermann E. Sieger im baden-württembergischen Lorch.

Im Rahmen einer Pressekonferenz wurde die Briefmarke im Mai in Wien unter Anwesenheit des österreichischen lutherischen Bischofs Dr. Michael Bünker der Öffentlichkeit vorgestellt.

Timbre-poste spécial pour l'Assemblée de la FLM

Le service des postes autrichien a sorti un timbre-poste spécial en l'honneur de la Onzième Assemblée de la FLM. Ce timbre de 45 eurocentimes peut être acheté au Bureau de l'Assemblée à Stuttgart, Allemagne.

Le timbre représente le logo de l'Assemblée, la tour de télévision – l'un des points de repère de Stuttgart – et la rose de Luther.

Peu avant l'Assemblée, la paroisse autrichienne de St. Aegy a.N.- Traisen bei St. Veit/Gölsen mettra également à disposition un cachet spécial pour le timbre. Sur la base d'un projet du conseiller ecclésiastique Klaus Rieth, de l'Église évangélique luthérienne du Wurtemberg (Allemagne), le cachet et le timbre permettront de faire figurer le thème de l'Assemblée, la quatrième demande du Notre Père "Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien", sur des lettres qui partiront dans le monde entier. La Société Hermann E. Sieger de Lorch, Bade-Wurtemberg, a apporté son concours à la conception et à l'impression du timbre.

Le timbre a été présenté au public lors d'une conférence de presse à Vienne en mai, en présence de l'évêque Michael Bünker, de l'Église évangélique de la confession d'Augsbourg en Autriche.

Un sello postal especial para la Asamblea de la FLM

El servicio postal de Austria emitió un sello de correos especial para conmemorar la Undécima Asamblea de la FLM. De un valor de 0,45 euros, se podrá comprar en la Oficina de la Asamblea en Stuttgart, Alemania.

En el sello aparece el logotipo de la Asamblea, la torre de televisión –un edificio emblemático de Stuttgart– y la rosa de Lutero.

Poco antes de la Asamblea, la congregación austríaca de St. Aegy a.N.- Traisen bei St. Veit/Gölsen también pondrá a disposición un matasellos especial para dicho sello. Concebidos por el Kirchenrat Klaus Rieth de la Iglesia Evangélica Luterana en Württemberg (Alemania), este sello y este matasellos nuevos harán que el tema de la Asamblea –la cuarta petición del padrenuestro «Danos hoy nuestro pan de cada día» – llegue a todo el mundo a través de las cartas. La

compañía Hermann E. Sieger de Lorch, Baden-Wurtemberg, proporcionó ayuda económica para diseñar e imprimir el sello postal.

El sello fue presentado al público mediante una conferencia de prensa que tuvo lugar en mayo en Viena a la que asistió el Obispo Dr. Michael Bünker de la Iglesia Evangélica de la Confesión de Augsburgo en Austria.

Videoclip zur LWB-Vollversammlung

Ein zweieinhalbminütiger Videoclip regt zum Nachdenken über das Vollversammlungsthema „Unser tägliches Brot gib uns heute“ an. Er wurde von der in Basel (Schweiz) ansässigen Affox AG in Zusammenarbeit mit dem LWB produziert und konzentriert sich auf die fünf Schlüsselworte des Themas. Dabei wird nicht nur auf die materielle Bedeutung des Wortes „Brot“ als Nahrungsmittel, Obdach, Gesundheitsfürsorge und Bildung eingegangen, sondern auch auf die emotionale und geistliche Nahrung, die das „Brot des Lebens“ darstellt. Die rhythmische Mischung aus Bildern, Text und Musik des Videoclips basiert auf dem Vollversammlungslied und betont, dass Brot durch Gnade gegeben wird und mit allen BewohnerInnen dieser Erde geteilt werden soll. Er zeigt Bilder von Menschen in Afrika, Asien, Europa, Lateinamerika und der Karibik, den Nordischen Länder sowie Nordamerika beim Pflanzen, Kultivieren, Ernten, Handeln und Essen von Hirse, Reis, Mais, Kartoffeln, Fisch und Weizen - ihrem täglichen Brot.

Der Videoclip wird auf der Vollversammlungsw Webseite zum Download bereitstehen.

Assembly Video Clip

A two-and-a-half minute video clip invites further reflection on the LWF Eleventh Assembly theme “Give Us Today Our Daily Bread.” Produced by the Basel (Switzerland)-based multi media company, Affox AG in collaboration with the LWF, the video clip focuses on the theme’s five key words, evoking not only the material meaning of “bread” as food, shelter, health care and education but also the emotional and spiritual sustenance that constitutes the “bread of life.”

The production is a rhythmic blend of images, text and music based on the assembly theme song, emphasizing that bread is given by grace, to be shared by all inhabitants of the earth. It offers glimpses of people in Africa, Asia, Europe, Latin America and the Caribbean, the Nordic countries and North America, as they plant, grow, harvest, trade and eat the millet, rice, maize, potatoes, fish and wheat that constitute their “daily bread”.

The video will be available for download on the LWF Assembly Web site.



© LWF

Clip vidéo de l'Assemblée

Un clip vidéo de deux minutes et demie invite à approfondir la réflexion sur le thème de la Onzième Assemblée de la FLM «Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien». Produit par la société multimédia basée à Bâle (Suisse) Affox SA en collaboration avec la FLM, le clip vidéo est centré sur les cinq mots clés du thème, évoquant non seulement le sens matériel du «pain» en tant que nourriture, abri, soins de santé et éducation, mais aussi la dimension émotionnelle et spirituelle du «pain de vie».

Le clip vidéo est un mélange rythmé d'images, de texte et de musique basé sur le chant de l'assemblée, soulignant que le pain est donné par la grâce pour être partagé entre tous/toutes les habitant(e)s de la terre. Dans une succession d'images rapides, le clip montre des personnes en Afrique, en Asie, en Europe, en Amérique latine et aux Caraïbes, dans les pays nordiques et en Amérique du Nord, qui plantent, cultivent, moissonnent, commercialisent et mangent le millet, le riz, le maïs, les pommes de terre, le poisson et le blé qui constituent leur «pain quotidien».

Le clip vidéo pourra être téléchargé sur le site web de l'Assemblée de la FLM.

Videoclip de la Asamblea

En un videoclip de dos minutos y medio se invita a reflexionar nuevamente sobre el tema de la Undécima Asamblea «Danos hoy nuestro pan de cada día». Producida por Affox AG, una empresa multimedia con sede en Basilea (Suiza), en colaboración con la FLM, la videoclip se centra en las cinco palabras clave del tema, evocando no solo el «pan» como alimento, refugio, atención sanitaria y educación, sino también el sustento emocional y espiritual que constituye el «pan de vida». La producción es una mezcla rítmica de imágenes, texto y música basada en el canto de la asamblea que pone énfasis en que el pan es dado por la gracia para ser compartido por todos/as los/as habitantes de la Tierra. Contiene breves imágenes de personas de África, América del Norte, América Latina y el Caribe, Asia, Europa y los Países Nórdicos que siembran, cultivan, cosechan, comercian o comen el mijo, el trigo, la patata, el arroz, el maíz y el pescado que son su «pan de cada día».

Este videoclip se podrá descargar del sitio web de la Asamblea de la FLM.

Cuisine from the LWF World Kitchen

Kochkünste aus der „Weltküche“ des LWB

Am 24. Juli abends werden Vollversammlungs-Teilnehmende und die breite Öffentlichkeit in Stuttgart Gelegenheit haben, Kostproben aus der „LWB-Weltküche“ zu geniessen. Drei Rezepte werden aus dem LWB-Kochbuch „Unser tägliches Brot. Rezepte, Gebete und Geschichten zum Recht auf Nahrung“ ausgewählt und zubereitet werden. Geplant ist, auf dem Schillerplatz neben der Stiftskirche im Stuttgarter Zentrum Imbissstände aufzustellen.

Diakonische Einrichtungen aus dem Grossraum Stuttgart haben sich bereit erklärt, an diesem Abend die Verantwortung für die Organisation der mobilen Küchen und die Zubereitung der Gerichte zu übernehmen. An die 700 Mahlzeiten werden zum Verkauf angeboten werden. LWB-Delegierte werden ihr Essen mit Gutscheinen bezahlen können. An die 2000 Menschen werden an dem Abend auf dem Schillerplatz erwartet.

Auch die deutsche und englische Fassung des LWB-Kochbuchs soll zum Verkauf angeboten werden. *Weitere Informationen dazu finden Sie unter:* www.lutheranworld.org



A girl cooks food in Mayi Moulén, Haiti.
© LWF/DWS Haiti

On the evening of 24 July, participants in the Stuttgart Assembly and the general public will have an opportunity to sample cuisine from the “LWF World Kitchen.” Three recipes will be selected and prepared from the LWF cookbook – *Food for Life: Recipes and Stories on the Right to Food*.

Food stalls will be set up around the Schillerplatz adjacent to the Stiftskirche in central Stuttgart.

Diaconal organizations in the greater Stuttgart area

A woman carries cauliflower to sell at the local market in Lalitpur district, central Nepal.
© LWF/DWS Nepal/S. S. Pradhan



have been contacted and will be responsible to set up and run the mobile kitchens that evening. Some 700 meals will be prepared for sale to the public, with a voucher system for LWF delegates. An estimated 2,000 people are expected to pass through the square that Saturday evening.

The English and German language editions of the LWF cookbook will also be on sale.

More information on the cookbook is available at: www.lutheranworld.org

Especialidades culinarias de la Cocina Mundial de la FLM

El 24 de julio al atardecer, los/as participantes en la Asamblea de Stuttgart y el público en general tendrán la posibilidad de saborear especialidades de la «Cocina Mundial de la FLM». Se elegirán y prepararán tres recetas del libro de cocina de la FLM *Food for Life: Recipes and Stories on the Right to Food* (Alimentos para la vida: recetas y relatos sobre el derecho a la alimentación).

Los puestos de comida se instalarán en la Schillerplatz, situada en las inmediaciones de la Stiftskirche en el centro de Stuttgart.

Se tomó contacto con las organizaciones diaconales del área metropolitana de Stuttgart que esa noche se encargarán de instalar y atender las cocinas móviles. Se prepararán unas 700 comidas para vender al público, con un sistema de vales para los/as delegados/as de la FLM, y se prevé que unas 2.000 personas pasarán por la plaza ese sábado de noche.

Las ediciones en inglés y alemán del libro de cocina de la FLM también estarán a la venta. *Más información sobre este libro en inglés en:* www.lutheranworld.org

Spécialités de la cuisine mondiale de la FLM

Dans la soirée du 24 juillet, les participant(e)s à l'Assemblée de Stuttgart et le grand public auront l'occasion de goûter à des spécialités de la “Cuisine mondiale de la FLM”. Trois plats seront préparés à partir de recettes choisies dans le livre de cuisine de la FLM *Food for Life: Recipes and Stories on the Right to Food*.

Des stands seront installés autour de la Schillerplatz non loin de l'église collégiale (Stiftskirche), au centre de Stuttgart.

Des organisations diaconales contactées dans l'agglomération de Stuttgart ont accepté de se charger de l'installation et de la gestion des cuisines mobiles ce soir-là. Quelque 700 repas seront préparés et vendus au public, avec un système de bons pour les délégué(e)s de la FLM. On estime que 2000 personnes viendront assister à l'événement sur la place dans la soirée du samedi.

Des exemplaires en anglais et en allemand du livre de cuisine de la FLM seront également en vente.

On trouvera plus d'informations sur le livre de cuisine sous: www.lutheranworld.org

„Unser tägliches Brot – Frauen ergreifen das Wort“ – LWI-Sonderausgabe

„Unser tägliches Brot – Frauen ergreifen das Wort“ lautet der Titel einer Sonderausgabe der *Lutherischen Welt-Information (LWI)*, die die Aufmerksamkeit auf einige der zentralen Herausforderungen und Hindernisse lenkt, die Fortschritten bei der Gleichstellung der Geschlechter in der lutherischen Communion und darüber hinaus im Weg stehen.

Die Sonderausgabe (LWI Nr. 12/2009) enthält Gedanken und Anregungen zum Vollversammlungsthema.

Die Bitte um unser tägliches Brot ist eine Bitte um körperliche und geistliche Nahrung für alle – nicht nur für einige, wie es in der heutigen Wirklichkeit leider der Fall ist. Diese Bitte stelle auch eine kritische Anfrage an das Leitungsverständnis des LWB vor dem Hintergrund des biblischen Konzepts von der Berufung und dem Priestertum aller Gläubigen dar, so LWB-Generalsekretär Pfr. Dr. Ishmael Noko im Vorwort der Veröffentlichung.

Die Veröffentlichung liegt auf Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch und Portugiesisch vor und schliesst eine Liturgie ein.

Numéro spécial de LWI sur les femmes et le pain quotidien

Le pain quotidien des femmes est le titre d'un numéro spécial de *Lutheran World Information* qui attire l'attention sur quelques-uns des problèmes critiques qui font obstacle à une plus grande équité entre les genres dans la Communion luthérienne et au delà.

Ce numéro 12/2009 de *LWI* propose de nouvelles réflexions sur le thème de la Onzième Assemblée. «Lorsque nous prions pour 'notre pain quotidien', nous demandons de quoi alimenter globalement – à la fois physiquement et spirituellement – tous les êtres humains, et pas certains seulement, comme c'est malheureusement le cas aujourd'hui. Cette prière est aussi une manière de remettre en cause, à partir du concept biblique de la vocation et du sacerdoce de tous/toutes les croyant(e)s, la conception qu'a la FLM de la responsabilité de direction», affirme le pasteur Ishmael Noko, secrétaire général de la FLM, dans l'avant-propos de la publication.

Le pain quotidien des femmes, disponible dans les quatre langues de la FLM ainsi qu'en portugais, comprend également un matériel liturgique qui propose des manières créatrices de célébrer le partage et l'édification mutuelle dans toute la Communion luthérienne.

On trouvera une version PDF à basse résolution du numéro 12/2009 de *LWI* sur le site web de la FLM sous: www.lutheranworld.org

LWI Special on Women and Daily Bread

Women's Daily Bread is the title of a special edition of *Lutheran World Information* drawing attention to some of the critical issues that impede equitable gender progress in the Lutheran communion and beyond.

Content in *LWI* No. 12/2009 offers further reflections on the Eleventh Assembly theme. “The prayer for ‘our daily bread’ is a petition for inclusive bodily and spiritual sustenance for all—not for some, as sadly reflected in today's reality. It also challenges the LWF's understanding of leadership from the biblical concept of vocation and priesthood of all believers,” says LWF General Secretary Rev. Dr. Ishmael Noko in the publication's foreword.

The publication, available in all four LWF languages and in Portuguese, includes liturgical material, offering creative ways to celebrate the mutual sharing and nurturing throughout the Lutheran communion.

Lutheran communion.

A low-resolution PDF of *LWI* No. 12/2009 is available on the LWF Web site at: www.lutheranworld.org



© LWF

Número especial de LWI sobre las mujeres y el pan de cada día

El pan de cada día de las mujeres es el título de una edición especial de *Lutheran World Information* que señala algunas de las cuestiones críticas que dificultan el progreso equitativo de las mujeres en la comunión luterana y fuera de ella.

El contenido del número 12/2009 de *LWI* ofrece nuevas reflexiones sobre el tema de la Undécima Asamblea. «La plegaria por “el pan nuestro de cada día” es una petición por el sustento corporal y espiritual inclusivo para todas y todos –no para algunas y algunos, como tristemente refleja la realidad de hoy. También es un reto para la FLM en cuanto a su interpretación del liderazgo según el concepto bíblico de vocación y sacerdocio de todas y todos los creyentes», afirma en el prólogo el Rev. Dr. Ishmael Noko, Secretario General de la FLM.

Editado en los cuatro idiomas de trabajo de la FLM y en portugués, este número incluye material litúrgico que propone maneras creativas de celebrar el compartir y la formación mutuos en toda la comunión luterana.

El número 12/2009 de *LWI* se publicó en formato PDF de baja resolución en el sitio web de la FLM: www.lutheranworld.org